

ENSAYO

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil

El acceso a la justicia no solo implica la capacidad de presentar demandas y obtener una resolución judicial, sino también entender el contenido de esas resoluciones. Sin embargo, el lenguaje jurídico, con su complejidad técnica y formalista, puede convertirse en una barrera para la ciudadanía.

En este contexto, la redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil busca democratizar el acceso a la justicia mediante un lenguaje claro, accesible e incluyente.

Este ensayo analiza la importancia de adoptar modelos de redacción de sentencias que sean comprensibles para el público general, utilizando un lenguaje claro y accesible, y los beneficios que esto conlleva tanto para la sociedad como para el sistema judicial.

I. El problema del lenguaje jurídico en la redacción de sentencias

Las resoluciones judiciales han sido históricamente redactadas con un lenguaje técnico y complejo, caracterizado por frases largas, el uso de latinismos y estructuras difíciles de seguir.

Este estilo de redacción ha generado una barrera para muchos ciudadanos, especialmente aquellos con menor escolaridad, discapacidad cognitiva, o, como en el caso del Estado de Oaxaca, en el que es preponderante el número de comunidades indígenas que hablan lenguas originarias.

Este problema crea una desconexión con el sistema judicial, ya que es necesario utilizar un lenguaje culturalmente adecuado y accesible para estas poblaciones.

En este sentido, los estudiosos del derecho, como el jurista y filósofo *Ronald Dworkin*, subrayan que la ley debe ser entendida por todos los ciudadanos, no solo por los expertos en el ámbito judicial.

Dworkin argumenta que un sistema judicial democrático debe garantizar que las decisiones sean claras y comprensibles para quienes están sujetos a ellas.

Esto resalta la necesidad de que los operadores jurídicos utilicen un lenguaje más accesible que permita que todos, incluidos los más vulnerables, comprendan sus derechos y las decisiones que los afectan.

II. La importancia de la perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias



El enfoque centrado en la perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias busca cambiar la desconexión entre el sistema judicial y la sociedad. Tradicionalmente, las resoluciones se han dirigido a un público especializado, lo que ha dejado fuera a muchos ciudadanos. Con una redacción más accesible, los Magistrados y/o Juzgadores así como los demás actores del sistema judicial pueden garantizar que las sentencias sean entendidas por cualquier persona, sin necesidad de conocimientos técnicos.

Por ejemplo, en España, el sistema judicial ha implementado con éxito la "lectura fácil" para las personas con discapacidad cognitiva, utilizando guías claras y accesibles en la redacción de sentencias.

Esta medida ha sido adoptada por tribunales superiores, y las reformas han permitido una mayor transparencia y acceso a la justicia para personas con dificultades de comprensión.

En México, algunos tribunales federales han comenzado a adoptar prácticas similares, pero aún falta mucho por hacer a nivel local.

En el Estado de Oaxaca, donde existe una gran diversidad lingüística, especialmente en las comunidades originarias, la implementación de un lenguaje accesible en las sentencias tiene un impacto directo en el acceso a la justicia.

Para que las poblaciones originarias puedan y comprendan plenamente las decisiones judiciales, es necesario que las sentencias se adapten a sus realidades culturales y lingüísticas.

Este cambio no solo es una cuestión de lenguaje, sino también de respeto hacia las comunidades originarias, permitiendo su plena participación en los procesos judiciales.

Además de las sentencias, los trámites y los requerimientos que se realicen en los procedimientos electorales deben ser igualmente accesibles para los ciudadanos indígenas.

Esto implica que no solo las decisiones judiciales sean comprensibles, sino que también cada uno de los requerimientos formulados por las autoridades electorales locales se expresen de manera clara y accesible.

Es decir, los ciudadanos indígenas deben ser capaces de responder de manera efectiva a los requerimientos y formularios que se les presenten, sin enfrentar barreras lingüísticas o técnicas que impidan su participación plena.

Para lograrlo, se deben aplicar métodos de redacción y comunicación que garanticen que todos los ciudadanos, independientemente de su lengua materna o nivel educativo, puedan comprender y cumplir con los trámites y requisitos establecidos.



III. Beneficios de la redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil

Adoptar modelos de redacción accesibles y comprensibles trae consigo varios beneficios. En primer lugar, facilita el acceso a la justicia, garantizando que los ciudadanos, especialmente los más vulnerables, comprendan las resoluciones judiciales y puedan ejercer sus derechos de manera informada. En segundo lugar, al mejorar la claridad de las sentencias, se fortalece la confianza de la ciudadanía en el sistema judicial, pues una justicia clara y transparente aumenta la percepción de legitimidad de las instituciones.

Además, esta claridad empodera a los ciudadanos, ya que les permite tomar decisiones fundamentadas sobre sus derechos y el ejercicio de los mismos. En el contexto electoral, por ejemplo, esto podría traducirse en un electorado mejor informado y capaz de tomar decisiones más conscientes en las urnas. Como argumenta el experto en derecho constitucional *Bruce Ackerman*, un sistema judicial que se comunica de forma efectiva promueve una democracia más robusta, donde los ciudadanos pueden participar activamente y con pleno conocimiento de causa.

IV. Impacto en el Estado de Oaxaca, especialmente en materia electoral

La transición hacia una justicia más accesible en Oaxaca podría tener un impacto significativo en la manera en que se resuelven los casos en el Tribunal Electoral del Estado. En este sentido, el uso de un lenguaje claro y accesible facilitaría la comprensión de las sentencias relacionadas con disputas electorales, que son especialmente relevantes para las comunidades indígenas.

La comprensión de las decisiones judiciales relacionadas con los procesos electorales no solo fortalecería la confianza en las instituciones, sino que también garantizaría una mayor inclusión y participación de todos los sectores de la población, independientemente de su nivel educativo o lengua materna.

El modelo de justicia accesible podría ser pionero en el ámbito electoral, ya que garantizaría que todas las personas, incluidas las comunidades indígenas, comprendan las resoluciones judiciales relacionadas con sus derechos políticos.

Esto también contribuiría a una mayor transparencia en los procesos electorales y a la legitimación de los resultados. Además, la implementación de resúmenes ejecutivos en las sentencias electorales permitiría que cualquier persona pudiera entender rápidamente los fundamentos de una decisión, sin necesidad de ser un experto en derecho.

Conclusión



Transformar la redacción de las sentencias judiciales hacia un modelo más accesible e inclusivo es esencial para garantizar el derecho de acceso a la justicia no es tarea fácil.

La adopción de un lenguaje claro no es solo una cuestión de estilo, sino una necesidad para que el sistema judicial sea realmente democrático e inclusivo.

Los Magistrados, así como los operadores judiciales deben adoptar estas estrategias para hacer que el sistema judicial sea más transparente y accesible para todos, garantizando que las decisiones judiciales sean comprensibles para cualquier ciudadano, independientemente de su formación.

La implementación de estos modelos no solo contribuye a la democratización de la justicia, sino que también mejora la eficiencia del sistema judicial y fortalece la confianza de la ciudadanía en las instituciones.

Es necesario un esfuerzo conjunto entre los ministros, magistrados, jueces, legisladores y la sociedad civil para lograr estos cambios, en capacitar a los operadores judiciales y estandarizar criterios de redacción.

En última instancia, un sistema de justicia claro y comprensible respeta y dignifica a quienes acuden a él en busca de soluciones.

El Estado de Oaxaca, con su diversidad lingüística y cultural, tiene la oportunidad de ser pionero en la implementación de un sistema de justicia accesible en materia electoral.

Al adaptar la redacción de las sentencias a las necesidades lingüísticas y culturales de sus comunidades indígenas, Oaxaca podría garantizar una mayor inclusión y participación en los procesos electorales.

Esta transformación no solo beneficiaría a las comunidades locales, sino que también fortalecería la democracia y la confianza en las instituciones judiciales del estado.

